

Willkommen
Bienvenue
Benvenuti

 Sie sind anspruchsvoll und kaufen Qualität – Qualität von LANDI. Dieses Produkt ist bei richtiger Anwendung absolut sicher und haltbar. Ein zuverlässiger Gebrauch ist aber nur möglich, wenn Sie diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam lesen und danach handeln. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung und die Originalverpackung zum späteren Nachschlagen oder zur Weitergabe dieses Produktes auf. Wir wollen, dass Sie sich auch in Zukunft für Geräte und Produkte von LANDI entscheiden werden.

Vous êtes exigeant et achetez des produits de qualité – la qualité signée LANDI. Ce produit est absolument sûr et durable s'il est utilisé correctement. Une utilisation fiable n'est toutefois possible que si vous lisez attentivement cette notice d'utilisation et ses consignes de sécurité et si vous agissez en les respectant. Conservez cette notice d'utilisation pour la consulter ultérieurement, ainsi que l'emballage d'origine en cas de transmission de ce produit. Nous voulons que votre choix continue de se porter à l'avenir sur les appareils et produits LANDI.

Siete molto esigenti ed acquistate solo prodotti di qualità: la qualità offerta dalla LANDI. Questo prodotto è assolutamente sicuro e durevole se usato correttamente. Un utilizzo affidabile è comunque possibile solo se si leggono ed osservano con la dovuta attenzione le presenti istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza in esse contenute. Conservare le istruzioni per l'uso e la confezione originale per una successiva consultazione o per l'eventuale cessione di questo prodotto. Ci auguriamo che anche in futuro daretate la vostra preferenza agli apparecchi e ai prodotti della LANDI.



Verkehrsregelnverordnung (VRV) **Art. 3a**
Ordonnance sur les règles de la circulation routière (OCR)
Ordinanza sulle norme della circolazione stradale (ONC)

Die Fahrzeugführer haben sicherzustellen, dass Kinder unter zwölf Jahren ordnungsgemäss gesichert sind.
Les conducteurs doivent s'assurer que les enfants de moins de douze ans sont correctement attachés
I conducenti devono accertarsi che i fanciulli al di sotto dei 12 anni siano assicurati correttamente

Kinder, die grösser sind als 150 Zentimeter und Kinder, die älter sind als 12 Jahre, müssen mit dem vorhandenen Sicherheitsgurt angebunden sein.
Les enfants de plus de 150 cm et les enfants de plus de 12 ans doivent être attachés avec une ceinture de sécurité.
I bambini dai 150 centimetri di altezza o in età superiore ai 12 anni devono essere allacciati con l'apposita cintura di sicurezza.

Kinder unter 12 Jahren müssen im Auto in einem speziellen Kindersitz sitzen, sofern sie kleiner als 150 Zentimeter sind.
Les enfants de moins de 12 ans doivent être assis dans un siège spécial en voiture s'ils mesurent moins de 150 centimètres.
I bambini di età inferiore ai 12 anni devono essere seduti su un seggiolino speciale se la loro altezza è inferiore a 150 centimetri.

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Istruzioni di sicurezza

Lesen Sie die folgenden Hinweise vor der Benutzung des Produktes aufmerksam durch. Ein Nichtbefolgen der Anweisungen kann zu ernststen Gefahren führen.
Lisez attentivement les instructions suivantes avant d'utiliser le produit. Le non-respect des instructions peut entraîner des dangers graves.
Leggere attentamente le seguenti istruzioni prima di utilizzare il prodotto. La mancata osservanza delle istruzioni può comportare gravi pericoli.

Dies ist ein Kinderrückhaltesystem der Kategorie „i-Size“. Es ist nach der Regelung Nr. 129 zur Verwendung auf solchen Fahrzeugsitzen genehmigt worden, die gemäss den Angaben des Fahrzeugherstellers im Fahrzeughandbuch für i-Size-Rückhaltesysteme geeignet sind. Im Zweifelsfall kann der Hersteller des Kinderrückhaltesystems oder der Einzelhändler befragt werden.
Ceci est un dispositif de retenue pour enfants de type «i-Size». Il est homologué conformément au Règlement n° 129, pour être utilisé sur les places assises compatibles avec les dispositifs de retenue de type «i-Size», comme indiqué par le constructeur dans le manuel d'utilisation du véhicule. En cas de doute, consulter soit le fabricant, soit le revendeur.
Questo è un dispositivo di ritenuta per bambini "i-Size" omologato ai sensi del regolamento n. 129 per essere utilizzato su posti a sedere di veicoli "compatibili i-Size" come indicato dal fabbricante di autoveicoli nel manuale d'uso del veicolo. In caso di dubbio, consultare il fabbricante del dispositivo di ritenuta o il rivenditore.

Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden. Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.

L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.

Kinder dürfen nicht mit dem Kindersitz spielen. Gerät von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
Les enfants ne doivent pas jouer avec le rehausseur pour enfants. Gardez l'appareil hors de portée des enfants de moins de 8 ans. Les matériaux d'emballage (par exemple, les sacs en plastique) ne doivent pas être donnés aux enfants.
I bambini non devono giocare con il seggiolino per bambini. Tenere l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini sotto gli 8 anni. Il materiale di imballaggio (ad esempio, sacchetti di plastica) non deve essere dato ai bambini.
Überprüfen Sie den Sitz vor jeder Nutzung auf Schäden. Bei Beschädigung den Sitz oder den Bezug nicht verwenden. Vérifiez la rehausseur avant chaque utilisation pour détecter tout dommage. En cas de dommage, n'utilisez pas la rehausseur ou la housse.
Controllare il rialzo prima di ogni utilizzo per verificare eventuali danni. In caso di danno, non utilizzare il rialzo o la fodera.
Der Kindersitz muss immer korrekt im Fahrzeug befestigt sein, auch wenn er nicht in Gebrauch ist. La rehausseur doit toujours être correctement fixée dans le véhicule, même lorsqu'elle n'est pas utilisée.
Il rialzo deve essere sempre fissato correttamente nel veicolo, anche quando non è in uso.
Nach einem Unfall, Sturz oder übermässiger Belastung muss der Sitz ersetzt werden. Après un accident, une chute ou une forte sollicitation, la rehausseur doit être remplacée.
Dopo un incidente, una caduta o un carico eccessivo, il rialzo deve essere sostituito.
Den Kindersitz niemals unbeaufsichtigt auf dem Sitz lassen. Ne laissez pas l'enfant sans surveillance sur la rehausseur.
Non lasciare il bambino incustodito sul rialzo.

Kindersitz nicht verändern oder ergänzen. Einbauanleitungen exakt nach den Anweisungen befolgen. Ne pas modifier ou compléter le siège pour enfant. Suivre les instructions de montage à la lettre.
Non modificate o aggiungete nulla al seggiolino per bambini. Seguire alla lettera le istruzioni di montaggio.
Den Kindersitz und dessen Teile so installieren, dass nie etwas blockiert, gequetscht oder eingeklemmt wird. La rehausseur peut devenir très chaude en raison de l'exposition au soleil. RISQUE DE BRÛLURE! Vérifiez la température avant de placer l'enfant dessus.
Il rialzo può riscaldarsi notevolmente a causa dell'esposizione al sole. RISCHIO DI USTIONI! Controllare la temperatura prima di far sedere il bambino.
Benutze den Kindersitz niemals ohne den vorgesehenen Sitzbezug. Ne jamais utiliser le rehausseur pour enfants sans la housse de siège prévue.
Non utilizzare mai il seggiolino per bambini senza la fodera del sedile prevista.
Tausche den Sitzbezug nur gegen einen vom Hersteller angegebenen aus. Remplacez la housse de siège uniquement par une housse spécifiée par le fabricant.
Sostituisci la fodera del sedile solo con una fornita dal produttore.
Sichere Gepäckstücke und andere Gegenstände im Fahrzeug ausreichend, um Verletzungen bei einem Zusammenstoss zu vermeiden. Fixez correctement les bagages et autres objets dans le véhicule pour éviter des blessures en cas de collision.
Fissa correttamente i bagagli e altri oggetti nel veicolo per evitare lesioni in caso di collisione.
Nur originale, von LANDI genehmigte Zubehör verwenden. N'utiliser que les accessoires d'origine homologués par LANDI.
Utilizzare solo accessori originali, approvati dalla LANDI.

Gerät nicht fallen lassen. Keine Gegenstände auf Gerät stellen/legen. Ne pas laisser tomber l'appareil. Ne pas placer/poser d'objets sur l'appareil. Non fare cadere l'apparecchio. Non poggiare/depositare oggetti sull'apparecchio.
Verwende den Kindersitz nur für den angegebenen Grössenbereich und die maximal zulässige Masse des Kindes. Utilisez le rehausseur pour enfants uniquement pour la gamme de tailles spécifiée et la taille maximale autorisée de l'enfant.
IT Usa il seggiolino per bambini solo per l'intervallo di dimensioni specificato e per la dimensione massima consentita del bambino.
Reparaturen am Kindersitz nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für das Kind entstehen. Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'enfant.
Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per i bambini.
Wird der Sitz zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch. Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Verwende den Kindersitz nur für den angegebenen Grössenbereich und die maximal zulässige Masse des Kindes. Utilisez le rehausseur pour enfants uniquement pour la gamme de tailles spécifiée et la taille maximale autorisée de l'enfant.
IT Usa il seggiolino per bambini solo per l'intervallo di dimensioni specificato e per la dimensione massima consentita del bambino.
Reparaturen am Kindersitz nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für das Kind entstehen. Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'enfant.
Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per i bambini.
Wird der Sitz zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch. Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Technische Angaben
Caractéristiques techniques
Dati tecnici

Reglement Règlement Regolamenti		ECE R129 i-Size	
Kompatibilität Compatibilité Compatibilità	ISOFIX	3-Punkt-Gurt gemäss UN Reg. Nr. 16 Ceinture à 3 points selon UN Reg. n° 16 Cintura a 3 punti conforme al regolamento UN n. 16	
Körpergrösse Taille Dimensione	100-150 cm		
Dummy Prüfung Examen de mannequin Test su manichino	J2FIX		
Geeignetes Gewicht Poids approprié Peso adeguato	16-36 kg		

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modificare nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

Weitere Angaben zur ECE Typengenehmigung
Informations complémentaires pour l'homologation ECE
Ulteriori informazioni sul l'approvazione ECE

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit, EMV und der Niederspannungsrichtlinie. Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité, de CEM et de la Directive de basse tension. In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza, EMC e la Direttiva Basse tensione.		E4 030190	
Reglement: Règlement: Regolamenti:		ECE Regulation No.129	
Bezeichnung/Typ: Designation/Type: Designazione/Tipo:		SISTERBEBE; SUNNY BABY; SB; PREGO; DALPA; KOOPERS; BEBLUM J2FIX (88637.01 / 102509)	Baujahr: Année de construction: Anno di costruzione:
Behörde: Autorité: Autorità:		RDW Certification and Supervision Centre Europaveg 205P.O. Box 777 2700 AT Zoetermeer The Netherlands	Technischer Test: Test technique: Test tecnico:
		TÜV NORD Mobilität GmbH & Co. KG (HQ) IfM-Institut für Fahrzeugtechnik und Mobilität Schönscheidtstrasse 28, 45307 Essen Germany	2025
Hersteller/Bevollmächtigter: Fabricant/Mandataire: Fabbricante/Mandatario:		LANDI Schweiz AG Schulriederstrasse 5 CH-3293 Dotzigen www.land.ch	Dotzigen, 1. Jan 2025
			
		Marko Franic, PGM	Roland Hugi, PGM
Dokumentationsbevollmächtigte: Personne autorisée à constituer le dossier technique: Rappresentante autorizzato per la documentazione:		LANDI Schweiz AG Schulriederstrasse 5 CH-3293 Dotzigen www.land.ch	Dotzigen, 1. Jan 2025
			
		Marko Franic, PGM	Roland Hugi, PGM

Entsorgung / Umweltschutz
Elimination / Protection de l'environnement
Smaltimento / Tutela dell'ambiente

Dieses Gerät nie im Hausmüll entsorgen. Nur offizielle Sammelstellen in der Gemeinde erfragen und nutzen. Bei unkontrolliert entsorgten Geräten können Schadstoffe austreten und die Nahrungsmittelkette, Flora und Fauna vergiften. Ihre Verkaufsstelle ist zur Rücknahme alter Geräte verpflichtet. Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät in Ihrer LANDI zurückzugeben. Die LANDI garantiert die fachgerechte Entsorgung gemäss den Richtlinien des BAFU.
Ne jamais mettre cet appareil au rebut avec des déchets ménagers. Utiliser uniquement des points de collecte officiels de la commune. Dans les appareils éliminés de manière non conforme, des polluants peuvent s'échapper et contaminer la chaîne alimentaire, la flore et la faune. Votre point de vente est obligé de reprendre les appareils usagés. Pour contribuer activement à la protection de l'environnement, nous vous prions de déposer cet appareil auprès de votre LANDI qui assure l'élimination appropriée et conforme aux directives du DFE.
Non smaltire mai quest'apparecchio nei rifiuti domestici. Utilizzare solamente i punti di raccolta ufficiali del comune. Nel caso di apparecchi smaltiti in modo non conforme, potrebbero insorgere sostanze inquinanti che contaminano la catena alimentare, la flora e la fauna. Il vostro punto di vendita è obbligato a riprendere gli apparecchi usati. Vi preghiamo di voler dare un contributo attivo alla tutela dell'ambiente riconsegnando questo utensile al vostro rivenditore LANDI. La società LANDI garantisce uno smaltimento corretto dell'utensile in conformità alle Direttive BAFU.

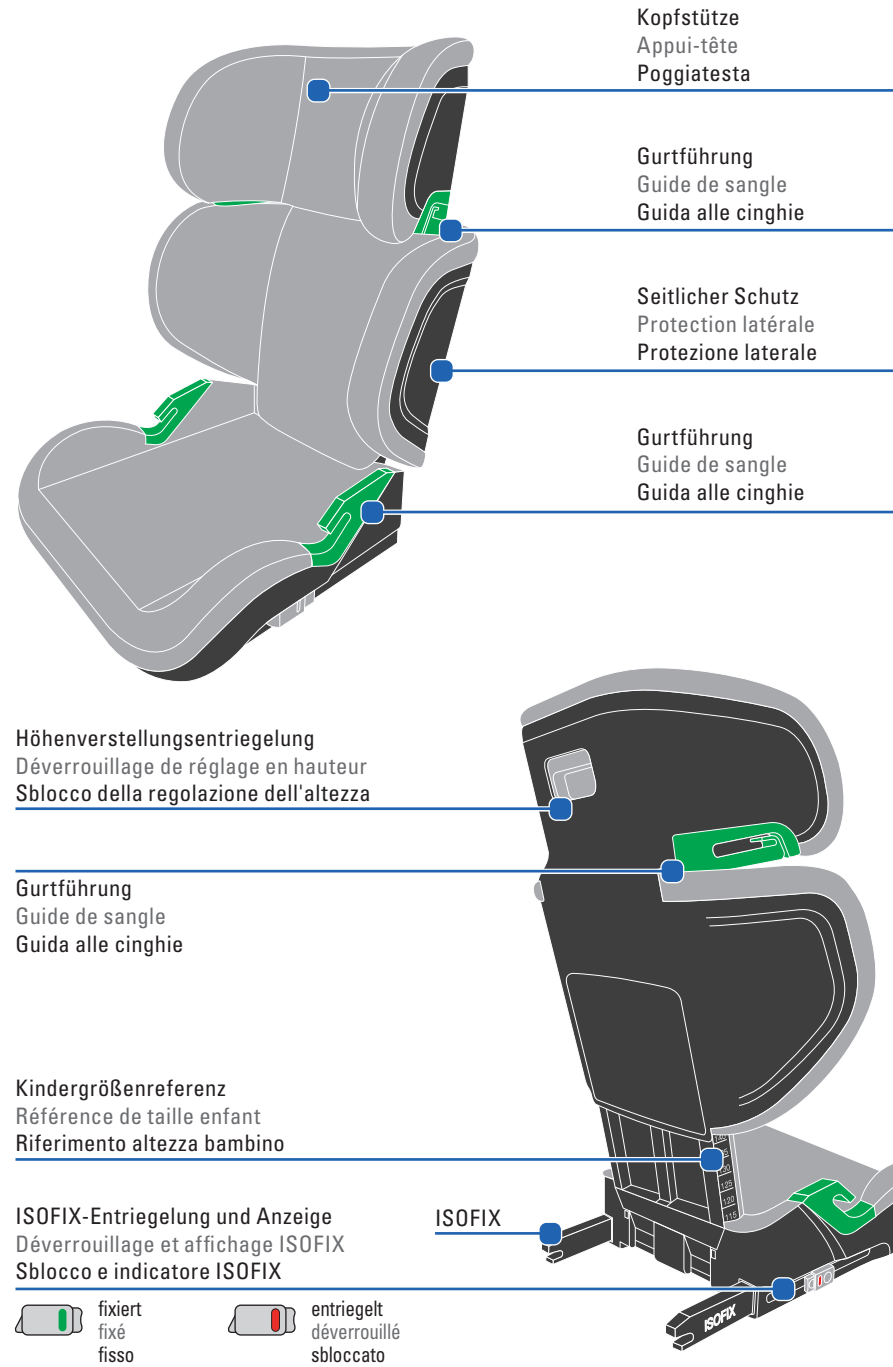
5 Jahre Garantie auf Gerät
5 ans garantie sur l'appareil
5 anni garanzia sul l'apparecchio

Die Garantie beginnt mit dem Kauf eines Artikels und endet entsprechend dem Datums-Andruck auf dem Kassenbeleg nach 5 Jahren. Dieser Garantiespruch wird auch dann beibehalten, wenn ein Gerät in diesem Zeitraum durch ein Neues ersetzt wurde. Ausgenommen Verschleissteile.
La garantie prend effet le jour de l'achat d'un article et expire 5 ans après la date imprimée sur le ticket de caisse. Si un appareil est remplacé par un neuf durant ce délai, vous conservez votre droit de garantie. Les pièces d'usure ne sont pas couvertes par la garantie.
La garanzia decorre dall'acquisto di un articolo e decade dopo 5 anni dalla data stampata sullo scontrino. Il diritto alla garanzia viene mantenuto anche se, in questo stesso periodo, un apparecchio è stato sostituito con uno nuovo. Eccetto le parti usurate.

Vertrieb
Distribution
Distribuzione

LANDI Schweiz AG
Schulriederstrasse 5
CH-3293 Dotzigen
www.land.ch

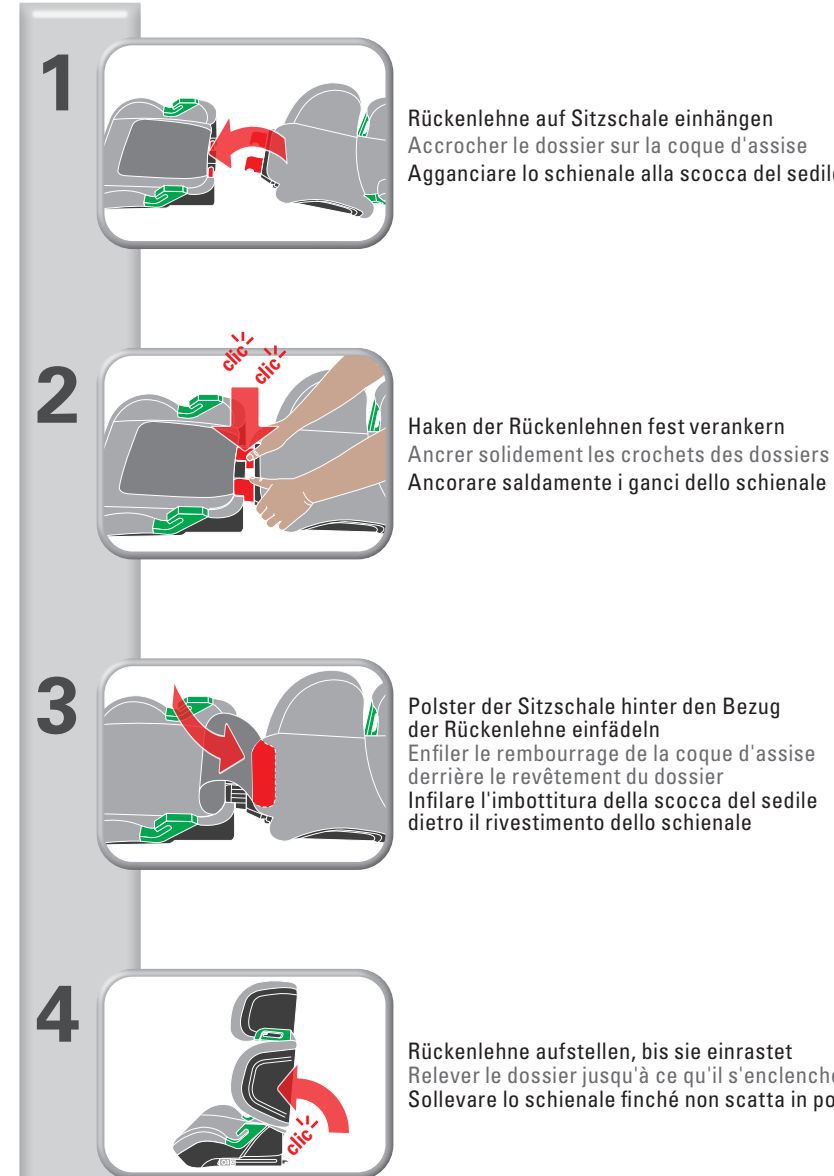
Geräteübersicht
Description de l'appareil
Descrizione dell'apparecchio



Zusammenbau
Assemblage
Montaggio

Vor dem Gebrauch Sicherheitshinweise lesen
Avant l'utilisation, lire les consignes de sécurité
Prima dell'uso leggere le istruzioni per la sicurezza

Muss zwingend vor dem Erstgebrauch montiert werden. Danach nicht mehr demontieren!
Doit impérativement être monté avant la première utilisation. Ne pas démonter ensuite !
Deve essere montato prima del primo utilizzo. Non smontare in seguito!



Installation
Installation
Installazione

ACHTUNG INSTALLATION DER KINDERSITZERHÖHUNG NUR IN FAHRT-RICHTUNG UND AN SITZPLÄTZEN MIT 3-PUNKTGURTEN
ATTENTION INSTALLATION DU REHAUSSEUR DE SIÈGE UNIQUEMENT DANS LE SENS DE LA MARCHÉ ET SUR LES SIÈGES ÉQUIPÉS DE CEINTURES À TROIS POINTS D'ANCRAGE
ATTENZIONE INSTALLAZIONE DEL SEGGIOLINO SOLO IN VIAGGIOSENDO DI MARCIA E SU SEDILI CON CINTURE DI SICUREZZA A 3 PUNTI

Dies ist ein Kinderrückhaltesystem der Kategorie „i-Size“. Es ist nach der Regelung Nr. 129 zur Verwendung auf solchen Fahrzeugsitzen genehmigt worden, die gemäß den Angaben des Fahrzeugherstellers im Fahrzeughandbuch für i-Size-Rückhaltesysteme geeignet sind. Im Zweifelsfall kann der Hersteller des Kinderrückhaltesystems oder der Einzelhändler befragt werden.
Ceci est un dispositif de retenue pour enfants de type «i-Size». Il est homologué conformément au Règlement n° 129, pour être utilisé sur les places assises compatibles avec les dispositifs de retenue de type «i-Size», comme indiqué par le constructeur dans le manuel d'utilisation du véhicule. En cas de doute, consulter soit le fabricant, soit le revendeur.
Questo è un dispositivo di ritenuta per bambini "i-Size" omologato ai sensi del regolamento n. 129 per essere utilizzato su posti a sedere di veicoli "compatibili i-Size" come indicato dai fabbricanti di autoveicoli nel manuale d'uso del veicolo. In caso di dubbio, consultare il fabbricante del dispositivo di ritenuta o il rivenditore.

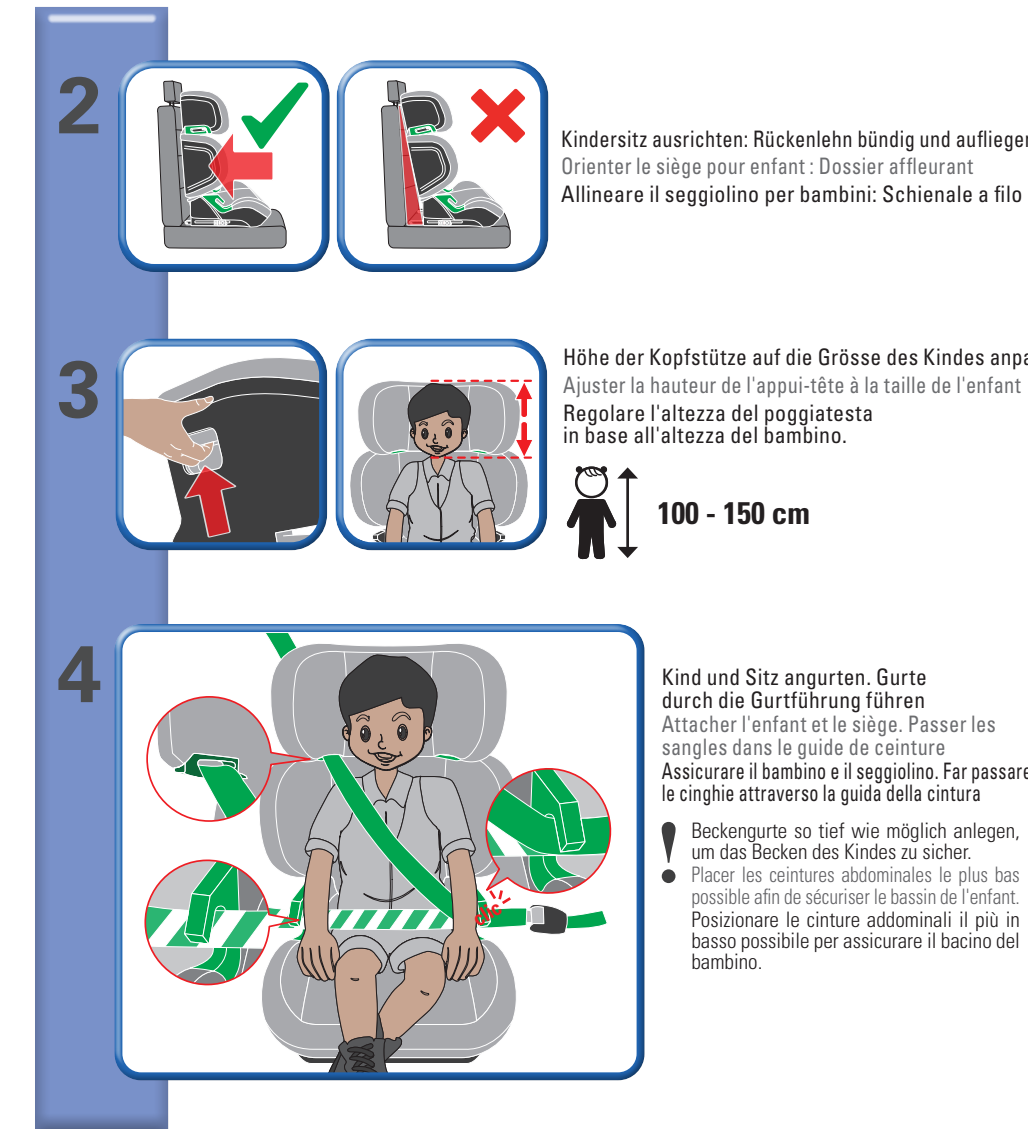
ISOFIX
ISOFIX ausfahren und am Fahrzeugsitz einhängen
Déployer l'ISOFIX et l'accrocher au siège du véhicule
Estendere l'ISOFIX e fissarlo al sedile del veicolo

Am Sitz ziehen und gegendrücken, um die beidseitige Verankerung zu prüfen.
Tirer sur le siège et appuyer pour vérifier l'ancrage des deux côtés.
Tirare il sedile e premere per verificare che sia saldamente ancorato su entrambi i lati.

3-Punktgurt
Ceinture à 3 points
Cintura a 3 punti

Kindersitz auf dem Fahrzeugsitz positionieren
Positionner le siège enfant sur le siège du véhicule
Posizionamento del seggiolino per bambini sul sedile del veicolo

ISOFIX einfahren
Rentrer l'ISOFIX
Ritirare il sistema ISOFIX



Reinigung
Nettoyage
Pulizia

1 Bezug der Kopfstütze und Rückenlehne lösen
Détacher le revêtement de l'appui-tête
Rimuovere la copertura del poggiatesta

2 Bezug der Sitzschale lösen
Détacher le revêtement de la coque d'assise
Rimuovere la copertura dalla scocca del sedile

3 Sitzbezug waschen
Laver la housse de siège
Lavare il rivestimento del sedile

Keine scheuernde oder chemisch Reinigungsmitteln verwenden
Ne pas utiliser de produits de nettoyage abrasifs ou chimiques
Non utilizzare prodotti di pulizia abrasivi o chimici

Sitzschalen mit einem weichen und befeuchteten Tuch abwischen.
essuyer les coques de siège avec un chiffon doux et humidifié.
pulire i gusci del sedile con un panno morbido e umido.

Handwäsche
Lavage à la main
Lavaggio a mano

30 °C

Nicht bleichen
Ne pas blanchir
Non candeggiare

Nicht trommeltrocknen
Ne pas sécher en tambour
Non asciugare in asciugatrice

Nicht bügeln
Ne pas repasser
Non stirare

4 Bezüge in umgekehrter Reihenfolgen wieder auf die Sitzschalen montieren.
Remonter les housses sur les coques de siège dans l'ordre inverse.
Rimontare i rivestimenti sui gusci dei sedili seguendo l'ordine inverso.

Lagerung
Stockage
Immagazzinamento

Kindersitz an einem sicheren, trockenen Ort aufbewahren
Ranger le siège pour enfant dans un endroit sûr et sec
Conservare il seggiolino in un luogo sicuro e asciutto.



Gebrauchsanweisung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso